



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/211
29 November 1974
GENERAL DISTRIBUTION
RUSSIAN
Original: ENGLISH and
FRENCH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ О ГАРАНТИЯХ МЕЖДУ АГЕНТСТВОМ, КАНАДОЙ И ИНДИЕЙ

1. Текст соглашения между Агентством, правительством Канады и правительством Индии, предусматривающего применение Агентством гарантий в связи с соглашением от 16 декабря 1963 года между этими правительствами относительно Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт", воспроизводится в Части I ниже для информации всех государств-членов. Тексты последнего Соглашения и дополнительного соглашения, вносящего в него поправки, воспроизводятся в Частях II и III соответственно.
2. Текст письма Секретаря правительства Индии, Департамент по атомной энергии, Верховному комиссару Канады в Индии от 16 декабря 1966 года относительно соглашения, воспроизводится в Части IV, а текст другого письма от 26 июля 1968 года - в Части V [1].
3. Соглашение о гарантиях, воспроизведенное в Части I, вступило в силу 30 сентября 1971 года в соответствии с Разделом 26, а применение гарантий в Канаде было прекращено с 21 февраля 1972 года в соответствии со Статьей 23 соглашения Канады с Агентством в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия[2].

[1] Сноски к текстам добавлены в настоящем информационном циркуляре.

[2] INFCIRC/164.

ЧАСТЬ I

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАНАДЫ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ
ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛОЖЕНИЙ О ГАРАНТИЯХ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Канады и правительство Индии осуществляют тесное сотрудничество в области использования ядерной энергии в мирных целях и что между правительством Канады и правительством Индии заключено Соглашение о Раджастанской атомной электростанции и о ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт" от 16 декабря 1963 года[3], в которое были внесены изменения в соответствии с Дополнительным соглашением от 16 декабря 1966 года[4] (вместе именуемые в дальнейшем "Соглашением о сотрудничестве") и которое дополнено путем обмена письмами от 16 декабря 1966 года[5] и 26 июля 1968 года[6], и по которому требуется, чтобы оба правительства использовали расщепляющийся материал, произведенный на Раджастанской атомной электростанции и на ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт" только для мирных целей;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соглашение о сотрудничестве отражает взаимное признание этими двумя правительствами желательности использовать оборудование и услуги, предоставляемые Международным агентством по атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство уполномочено, согласно своему Уставу, применять гарантии по просьбе участников любого двустороннего или многостороннего соглашения;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Статьи X-XIV Соглашения о сотрудничестве содержат положения о гарантиях и что обмен письмами от 16 декабря 1966 года и 26 июля 1968 года устанавливает процедуры, с помощью которых эти положения должны осуществляться;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что оба правительства обратились с просьбой к Агентству заключить трехстороннее соглашение, предусматривающее осуществление Агентством этих положений о гарантиях;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства одобрил эту просьбу 9 июня 1971 года;

НАСТОЯЩИМ Агентство и оба правительства соглашаются о нижеследующем:

Обязательства правительств и Агентства

Раздел 1. Правительство Канады соглашается с тем, что ядерный материал, использованный или произведенный на ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт", будет использоваться только в мирных целях.

[3] Воспроизводится в Части II ниже.

[4] Воспроизводится в Части III ниже.

[5] См. Часть IV ниже.

[6] См. Часть V ниже.

Раздел 2. Правительство Индии соглашается с тем, что ядерный материал, использованный или произведенный на Раджастанской атомной электростанции, будет использоваться только в мирных целях.

Раздел 3. Агентство соглашается выполнять в соответствии с настоящим Соглашением положения Статей X-XIV включительно Соглашения о сотрудничестве. С целью осуществления вышеупомянутых положений применяются процедуры, подробно изложенные в пунктах 1 - 8 включительно обмена письмами от 16 декабря 1966 года и в пунктах 1 - 5 включительно обмена письмами от 26 июля 1968 года. Дополнительно к этому вспомогательные соглашения между Агентством и каждым из обоих правительств будут в необходимой степени в дальнейшем определять, как должны применяться такие положения и процедуры. При заключении таких соглашений каждое правительство будет стремиться к достижению согласованности с другим правительством с целью обеспечения того, чтобы указанные соглашения являлись совместимым друг с другом.

Раздел 4. Права правительства Канады и правительства Индии по Статьям X-XIV включительно Соглашения о сотрудничестве и по пунктам 1 - 8 включительно обмена письмами от 16 декабря 1966 года и по пунктам 1 - 5 включительно обмена письмами от 26 июля 1968 года в отношении ядерного материала, использованного или произведенного на Раджастанской атомной электростанции и на ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт" соответственно будут приостановлены, пока на такой ядерный материал распространяется действие настоящего Соглашения, и такие права переходят вслед за тем к Агентству. При этом подразумевается, что никакие другие права и обязательства правительства Канады и правительства Индии по Соглашению о сотрудничестве не будут затронуты настоящим Соглашением.

Раздел 5. Правительства Канады и Индии незамедлительно уведомляют Агентство о каждом изменении Соглашения о сотрудничестве.

Процедуры гарантий

Раздел 6. Настоящее Соглашение применяется ко всему ядерному материалу, перечисленному в Приложении к настоящему Соглашению, и к ядерному материалу, который в последующем передается по Соглашению о сотрудничестве, либо производится или используется на ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт" или на Раджастанской атомной электростанции.

Раздел 7.

- a) Правительства Канады и Индии уведомляют Агентство о передачах между Канадой и Индией ядерного материала в соответствии с Соглашением о сотрудничестве;
- b) Заинтересованные правительства уведомляют Агентство о производстве или использовании ядерного материала на ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт" или Раджастанской атомной электростанции в соответствии со Статьей XIV Соглашения о сотрудничестве и в соответствии с пунктом 6 обмена письмами от 16 декабря 1966 года и пунктами 3-5 включительно обмена письмами от 26 июля 1968 года; и
- c) Уведомления, требуемые по разделу 7 а), направляются в соответствии с процедурами, которые будут согласованы договаривающимися сторонами; выработка таких процедур не будет задерживать выполнения настоящего соглашения. Во всех уведомлениях в соответствии с разделами 7 а) и б) указывается, насколько это необходимо, ядерный и химический состав, физическая форма и количество материала, дата отправки, дата получения, сведения о грузоотправителе и грузополучателе, а также любые другие относящиеся к этому сведения. Оба правительства обязуются также направлять Агентству как можно раньше уведомления относительно передачи больших количеств ядерного материала.

Раздел 8. В течение 30 дней с момента получения уведомления в соответствии с Разделом 7 а) Агентство сообщает обоим правительствам, что в соответствии с настоящим соглашением оно может осуществлять положения статей X-XIV включительно Соглашения о сотрудничестве в отношении ядерного материала, охватываемого таким уведомлением, или что оно не может этого сделать, причем в таком случае, однако, оно может указать, когда в будущем или при каких условиях и в какой степени оно сможет сделать это. Произведенный ядерный материал, уведомление о котором производится в соответствии с разделом 7 б), подпадает под действие настоящего Соглашения с момента его производства.

Раздел 9.

- а) Правительство Канады или правительство Индии направляет Агентству такую информацию относительно ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт" или Раджастанской атомной электростанции, которая может быть затребована Агентством, в той степени, в которой она необходима для выполнения настоящего Соглашения; и
- б) Если то или иное правительство намерено передать ядерный материал, подлежащий действию настоящего Соглашения, на какую-либо установку или место, находящиеся под его юрисдикцией, и которые Агентство еще не приняло для применения гарантий, для целей складирования, хранения, использования, изготовления, обработки или переработки такого ядерного материала, то заинтересованное правительство заблаговременно уведомляет Агентство об этом, и такая информация, которая может быть затребована Агентством в той степени, в которой она необходима для выполнения настоящего соглашения, передается Агентству до осуществления такой передачи. Детали системы учета и отчетности согласовываются между заинтересованным правительством и Агентством до того, как необходимо будет вести такой учет или предоставлять отчеты, имея в виду, что эти положения должны осуществляться таким образом, чтобы предотвратить задержку намеченной передачи.

Раздел 10. В развитие подпункта 2 с) обмена письмами от 16 декабря 1966 года могут делаться передачи ядерного материала, подлежащего действию настоящего Соглашения, получателю, который не находится под юрисдикцией ни одного из двух правительств; такой ядерный материал после этого не будет находиться под действием настоящего Соглашения при условии, что ядерный материал станет подлежать:

- а) Гарантиям Агентства в стране-получателе; или
- б) Гарантиям, отличающимся от тех, которые применяются Агентством в соответствии с настоящим Соглашением, но которые, как правило, совместимы с такими гарантиями и признаются в таком виде Агентством.

Заинтересованные правительства уведомляют заблаговременно Агентство о любой такой намеченной передаче ядерного материала, с тем чтобы Агентство убедилось, что такие гарантии могут применяться.

Раздел 11.

- а) Тяжелая вода, поставляемая Канадой для Раджастанской атомной электростанции, в течение первых шести месяцев, следующих за вступлением в силу настоящего Соглашения, не передается со станции, за исключением особой договоренности между правительствами Канады и Индии. Агентство проверяет количество и месторасположение такой тяжелой воды на станции на основе соответствующих положений настоящего Соглашения. Правительства уведомляют Агентство о каждом случае передачи такой тяжелой

воды между ними. Будет создана система учета и отчетности в отношении такой тяжелой воды в соответствии с соглашениями, которые будут заключены между правительством Индии и Агентством. Агентство передает каждому правительству ежегодное заявление о количестве такой тяжелой воды на станции в конце соответствующего календарного года.

- b) В любом случае по завершении первого пятилетнего периода действия настоящего Соглашения такая тяжелая вода будет изъята из сферы действия настоящего Соглашения путем обратной передачи из Индии в Канаду или путем замены в соответствии с процедурами, согласованными между Канадой и Индией.
- c) Достигнута далее договоренность, что:
 - i) ядерный материал, произведенный путем использования в течение вышеуказанного пятилетнего периода такой тяжелой воды, и все поколения ядерного материала, произведенные в результате или путем использования такого ядерного материала, будут подлежать применению Агентством положений настоящего Соглашения о гарантиях; и
 - ii) весь ядерный материал, произведенный на станции в течение вышеуказанного пятилетнего периода, будет во время этого периода
 - aa) сохраняться на станции, или
 - bb) может быть передан на другие установки или места в соответствии с Разделом 9 b); в этом случае любой ядерный материал, который может быть произведен в результате или путем использования такого переданного ядерного материала, будет храниться на установке, где он был произведен, либо возвращен на станцию, либо такой произведенный ядерный материал будет заменен эквивалентным количеством ядерного материала в соответствии с Разделом 13 для хранения на этой установке или на станции; такой произведенный ядерный материал или ядерный материал, поставленный для его замены, будет подлежать применению Агентством Положений настоящего Соглашения о гарантиях; либо
 - cc) может быть передан в соответствии с положениями Раздела 10 настоящего Соглашения.

Раздел 12. Уведомления, предусмотренные в Разделах 9 b) и 10, направляются Агентству по крайней мере за две недели до каждой такой передачи. Содержание этих уведомлений должно соответствовать, насколько это возможно, требованиям Раздела 7.

Раздел 13. Несмотря на все изложенное в настоящем Соглашении, каждое правительство имеет право, предварительно уведомив Агентство, изъять из-под действия настоящего Соглашения количества ядерного материала, при условии, что оно, в соответствии с взаимно приемлемыми мероприятиями по измерению, помещает под действие настоящего Соглашения согласованные эквивалентные количества такого ядерного материала.

Раздел 14. В том случае, если потребуется представление специального отчета, как это предусмотрено в пункте 6 c) Обмена письмами от 16 декабря 1966 года и в пункте 5 Обмена письмами от 26 июля 1968 года, такие дополнительные уточнения и разъяснения, которые заинтересованное правительство и Агентство считают необходимыми, представляются этим правительством Агентству.

Раздел 15. Действие положений настоящего Соглашения прекращается в отношении:

- а) ядерного материала, переданного из Канады или Индии в соответствии с Разделом 10;
- б) ядерного материала, изъятого из-под действия настоящего Соглашения в соответствии с Разделом 13; и
- с) ядерного материала, относительно которого Агентство установило, что он был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий Агентства, или стал практически нерегенерируемым.

Раздел 16. Условия для освобождения из-под действия, приостановки или прекращения действия положений настоящего Соглашения в отношении ядерного материала, не охватываемого Разделом 15 или пунктами 3 и 4 Обмена письмами от 16 декабря 1966 года, определяются путем взаимной договоренности между сторонами.

Раздел 17. Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакую информацию, полученную им в соответствии с настоящим Соглашением, без согласия правительства государства, к которому относится данная информация; однако такая конкретная информация, связанная с осуществлением его обязанностей в государстве, может быть предоставлена Совету или таким сотрудникам Агентства, которым необходимы такие сведения в силу выполнения ими своих служебных обязанностей, связанных с настоящим Соглашением, но только в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством своих обязанностей.

Раздел 18. Если Совет устанавливает, что имеет место какое-либо несоблюдение настоящего Соглашения, то Совет требует от соответствующего правительства немедленного устранения такого несоответствия и представляет такие доклады, которые он считает необходимыми. Если указанное правительство не принимает в надлежащий срок мер по полному устранению такого нарушения, то:

- а) Агентство освобождается от своей обязанности в соответствии с Разделом 3 на срок, определяемый Советом; и
- б) Совет может принять любые меры, предусмотренные Статьей XII. С Устава.

Агентство незамедлительно уведомляет оба правительства о том или ином решении, принятом Советом в соответствии с настоящим Разделом.

Раздел 19. Персонал, назначенный Агентством в соответствии с пунктами 1-3 Документа об инспекторах для осуществления функций в соответствии с настоящим Соглашением, руководствуется пунктом 8 Обмена письмами от 16 декабря 1966 года.

Раздел 20. Соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Агентства [7] применяются к Агентству, его инспекторам и его имуществу, используемому ими при осуществлении своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

Раздел 21. Инспекторам Агентства в местах, где это необходимо, предоставляется по запросу и за умеренную компенсацию, если это будет согласовано, соответствующее оборудование для проведения инспекций, а также соответствующее жилье и транспорт.

[7] INFCIRC/9/Rev. 3.

Раздел 22. Каждая сторона несет любые расходы, произведенные в ходе выполнения своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением. Агентство возмещает каждому правительству любые специальные расходы, которые были произведены этим правительством или находящимися под его юрисдикцией лицами по письменной просьбе Агентства, если это правительство уведомило Агентство до того, как были произведены эти расходы, о том, что потребуется возмещение. Эти положения не влияют на распределение расходов, связанных с несоблюдением одной из сторон настоящего Соглашения.

Раздел 23. Канада и Индия обеспечивают, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, в отношении ядерной аварии на находящейся под их соответствующей юрисдикцией ядерной установке, распространялась на Агентство и его инспекторов при выполнении ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением, так же, как эта защита применяется к гражданам Канады и Индии соответственно.

Раздел 24. Решения Совета относительно выполнения настоящего Соглашения, за исключением решений, которые относятся только к разделам 21, 22 и 23, если в них предусматривается это, немедленно выполняются сторонами до окончательного разрешения того или иного спора.

Раздел 25. Через четыре года после вступления в силу настоящего Соглашения, а в дальнейшем каждые пять лет, стороны проводят консультации для пересмотра его положений и выполнения с целью определения необходимости внесения изменений. Стороны по просьбе любой из них консультируются относительно внесения изменений в настоящее Соглашение и принимают такие меры, которые могут быть взаимно согласованы. Если Совет внесет изменения в Систему гарантий, изложенную в документе Агентства INFCIRC/66/Rev.2, или в Документ об инспекторах, или изменит общий характер своих соглашений о гарантиях, то при соответствующей просьбе сторон в настоящее Соглашение вносятся изменения, в которых учитываются некоторые или все такие изменения.

Раздел 26. Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании его Генеральным директором Агентства или за него и уполномоченным представителем каждого правительства.

Раздел 27. Настоящее Соглашение заключается на срок действия Соглашения о сотрудничестве. Оно остается в силе на первоначальный срок в пять лет и продлевается автоматически после этого, если оно не будет прекращено какой-либо из сторон или в конце первого пятилетнего периода, или в любое время после этого периода спустя шесть месяцев после предварительного уведомления других сторон, или другим согласованным путем, при условии, однако, что будут продолжать применяться положения Раздела 11 с), i) настоящего Соглашения.

Определения

Раздел 28. Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Агентство" означает Международное агентство по атомной энергии;
- b) "Совет" означает Совет управляющих Агентства;
- c) "Устав" означает Устав Международного агентства по атомной энергии; и
- d) "Документ об инспекторах" означает Приложение к Документу Агентства (GC(V)/INF/39), который Совет ввел в силу 29 июня 1961 года.

СОВЕРШЕНО в Вене тридцатого сентября 1971 года в трех экземплярах на английском и французском языках, причем тексты на обоих языках являются равноаутентичными.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ :

(подпись) Зигвард ЭКЛУНД

За ПРАВИТЕЛЬСТВО КАНАДЫ:

(подпись) Н.Ф.Н.БЕРЛИС

За ПРАВИТЕЛЬСТВО ИНДИИ:

(подпись) В.К.ТРИВЕДИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

РАДЖАСТАНСКАЯ АТОМНАЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИЯНАЧАЛЬНОЕ НАЛИЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МАТЕРИАЛА ПО СОСТОЯНИЮ НА
29 СЕНТЯБРЯ 1971 ГОДА

<u>ВИД ТОПЛИВА</u>	<u>МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ</u>	<u>ПАРТИЯ</u>	<u>Кг U</u>
1. Двуокись природного урана UO ₂ (индийская)	Склады	1458	19398,504
2. Двуокись обедненного урана UO ₂ (индийская)	Склады	124	1660,704
3. Двуокись природного урана UO ₂ (канадская)	Склады	1836*	24644,434
Всего		3418	45703,643

Примечание: *Это количество включает две партии, которые были направлены со станции в Атомный исследовательский центр им.Баба.

ЯДЕРНАЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ "ДУГЛАС-ПОЙНТ"НАЧАЛЬНОЕ НАЛИЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МАТЕРИАЛА ПО СОСТОЯНИЮ НА
29 СЕНТЯБРЯ 1971 ГОДА

<u>ВИД ТОПЛИВА</u>	<u>МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ</u>	<u>ПАРТИЯ</u>	<u>Кг U</u>	<u>Кг U-235</u>
Двуокись природного урана UO ₂	Склад нового топлива	1405	19017,0	-
	Активная зона реактора	3666	49474,3	-
	Участок хранения отработавшего топлива	1262	16921,9	-
	ВСЕГО	6333	85413,2	

<u>ВИД ТОПЛИВА</u>	<u>МЕСТОНАХО-</u> <u>ЖДЕНИЕ</u>	<u>ПАРТИЯ</u>	<u>Кг U</u>	<u>Кг U-235</u>
Двуокись обед- ненного урана UO ₂	Склад нового топлива	43	577,8	-
	Реактор	6	80,4	-
	Участок хране- ния отработав- шего топлива	24	322,9	-
	ВСЕГО	<u>73</u>	<u>981,1</u>	-
Обогащенный уран	Реактор	6	2,7972	2,6124
Бустерное топливо	Участок хране- ния отработав- шего топлива	2	0,9324	0,8708
	ВСЕГО	<u>8</u>	<u>3,7296</u>	<u>3,4832</u>

ЧАСТЬ II

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАНАДЫ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ О
РАДЖАСТАНСКОЙ АТОМНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ И ЯДЕРНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ
В ДУГЛАС-ПОЙНТЕ ОТ 16 ДЕКАБРЯ 1963 ГОДА

Правительство Канады и правительство Индии, тесно сотрудничая в развитии применения ядерной энергии в мирных целях в течение последних нескольких лет, участвуя совместно в строительстве канадско-индийского реактора в Тромбее, осуществляя последовательный обмен широкой и взаимопользующей информацией, помощью и технологиями в области ядерной энергии, стремясь к продолжению и расширению этого сотрудничества для взаимной пользы обеих стран и в целях дальнейшего развития и применения ядерной энергии в мирных целях и договорившись об обмене информацией о разработке и эксплуатации ядерных реакторов, в которых замедлителем полностью или частично является тяжелая вода, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Правительство Канады будет сотрудничать с правительством Индии в строительстве ядерной электростанции с тяжеловодным замедлителем, в дальнейшем именуемой Раджастанской атомной электростанцией, в соответствии с такими финансовыми и техническими положениями, о которых может быть достигнута договоренность между этими двумя правительствами.

СТАТЬЯ II

Правительство Канады предоставит через компанию "Атомик энерджи оф Канада лимитед" необходимую информацию и проект станции с подробными чертежами и спецификациями, включая паропроизводящее оборудование.

СТАТЬЯ III

Правительство Индии будет нести ответственность за сооружение станции и представит проект и подробные чертежи части станции, помимо паропроизводящего оборудования, включая план станции и подробные чертежи и спецификации электрогенерирующего оборудования, водяной системы охлаждения, всего вспомогательного оборудования, служб и строений.

СТАТЬЯ IV

Выбор основной фирмы технических консультантов для Раджастанской атомной электростанции будет произведен по договоренности между двумя правительствами.

СТАТЬЯ V

Правительство Индии получит от Канады столько и таких материалов и оборудования для станции, сколько может быть предоставлено на разумных условиях и какие не могут быть получены в Индии.

СТАТЬЯ VI

Правительство Канады предоставит кредиты для приобретения поставляемых Канадой материалов, оборудования и топлива для Раджастанской атомной электростанции в соответствии с положениями канадского Закона о страховании экспортных кредитов и мерами, согласованными между двумя правительствами.

СТАТЬЯ VII

Оба правительства соглашаются о том, что половина топливных элементов для первой загрузки плюс такое число дополнительных топливных элементов, какое может потребоваться правительству Индии время от времени для Раджастанской атомной электростанции, будут поставлены из Канады компанией "Атомик энерджи оф Канада лимитед" по цене фоб-завод-изготовитель, не превышающей цены, по которой аналогичные топливные элементы предоставляются в это же время для ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте в Канаде. Решено также, что уран для дальнейших потребностей Раджастанской атомной электростанции в том размере, в котором его невозможно получить из местных источников на территории Индии, будет получен из Канады, если только он предоставляется на финансовых условиях, не менее благоприятных, чем условия получения из других источников.

СТАТЬЯ VIII

Правительство Канады и правительство Индии соглашаются обмениваться на постоянной основе информацией о конструкции, строительстве, работе и использовании Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте, а также о связанных с ними научных исследованиях и разработках и проблемах охраны здоровья и техники безопасности.

СТАТЬЯ IX

Оба правительства подчеркивают свою общую заинтересованность в обеспечении того, и настоящим обязуются обеспечить, чтобы делящийся материал, производимый на Раджастанской атомной электростанции в Индии и на ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте в Канаде, использовался только в мирных целях.

СТАТЬЯ X

Правительство Индии гарантирует, что никакой ядерный материал, используемый или производимый на Раджастанской атомной электростанции, не будет передаваться неправомочным на то лицам или за пределы юрисдикции правительства Индии, за исключением тех случаев, когда имеется взаимное согласие. Правительство Канады, в свою очередь, гарантирует, что никакой ядерный материал, используемый и производимый на ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте, не будет передаваться неправомочным на то лицам или за пределы юрисдикции правительства Канады, за исключением тех случаев, когда имеется взаимное согласие.

СТАТЬЯ XI

Правительство Индии заранее уведомляет правительство Канады о размещении после удаления с Раджастанской атомной электростанции какого-либо ядерного топлива и произведенного на ней делящегося материала. Правительство Канады, в свою очередь, заранее уведомляет правительство Индии о размещении после удаления со станции в Дуглас-Пойнте какого-либо ядерного топлива или произведенного на ней делящегося материала.

СТАТЬЯ XII

Оба правительства соглашаются о том, что будут созданы соответствующие системы в целях обеспечения учета всего топлива и делящегося материала, находящегося на территории Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте.

СТАТЬЯ XIII

Оба правительства соглашаются о том, что в целях содействия обмену между двумя станциями технической информацией и опытом эксплуатации и обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения, назначенные технические представители канадского правительства и назначенные технические представители индийского правительства будут поддерживать тесный контакт, и в тех случаях, когда назначенные технические представители одного из правительств потребуют этого, им будет предоставляться доступ ко всем частям Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте в зависимости от запроса, ко всем другим местам, где используется или производится на станции топливо или расщепляющийся материал или используется, хранится или размещено эквивалентное им количество, к соответствующим лицам и к соответствующим данным, включая учетные документы по ядерному топливу. Назначенные технические представители будут иметь право проводить в отношении такого топлива и делящегося материала такие наблюдения и измерения, какие соответствуют указанным в настоящем Соглашении целям. Оба правительства соглашаются о том, что такие наблюдения и измерения будут сведены до минимума, позволяющего достичь эти цели.

СТАТЬЯ XIV

Оба правительства соглашаются обмениваться в случае особых обстоятельств по требованию одного из правительств квартальными отчетами и специальными отчетами о работе Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте. Эти отчеты будут содержать такую подробную информацию, какая может быть запрошена в разумных пределах правительством-получателем.

СТАТЬЯ XV

Признавая желательность использования установок и услуг Международного агентства по атомной энергии, оба правительства будут время от времени консультироваться друг с другом в целях определения того, в отношении чего и в какой степени они желают воспользоваться услугами Международного агентства по атомной энергии в связи с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ XVI

Для целей настоящего Соглашения будут применяться следующие определения:

- а) "Раджастанская атомная электростанция" означает электрогенерирующую силовую установку чистой мощностью примерно 200 Мвт(эл.), состоящую из одного реактора с тяжеловодными замедлителем и теплоносителем типа "CANDU" и соответствующего оборудования, установок и помещений, расположенных в Рана Пратап Сагар, штат Раджастан, Индия.
- б) "Ядерная электростанция в Дуглас-Пойнте" означает электрогенерирующую силовую установку чистой мощностью примерно 200 Мвт(эл.), состоящую из одного реактора с тяжеловодными замедлителем и теплоносителем типа "CANDU" и соответствующего оборудования, установок и помещений, расположенных в Дуглас-Пойнте, Онтарио, Канада.

СТАТЬЯ XVII

Настоящее соглашение отражает особые отношения и длительное сотрудничество между Канадой и Индией в области мирного использования атомной энергии, начавшееся с совместного участия в строительстве канадско-индийского реактора в Тромбее и двухсторонней договоренности в отношении Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте.

СТАТЬЯ XVIII

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими правительствами, поставили здесь свои подписи.

СОВЕРШЕНО в Нью-Дели 16 декабря 1963 года в двух подлинных экземплярах.

За правительство Индии:

Х.Д.ж.БАБА

За правительство Канады:

ЧЕСТЕР А. РОННИНГ

ЧАСТЬ III

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ИЗМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАНАДЫ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ О РАДЖАСТАНСКОЙ
АТОМНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ И ЯДЕРНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ В
ДУГЛАС-ПОЙНТЕ, ПОДПИСАННОГО В НЬЮ-ДЕЛИ 16 ДЕКАБРЯ 1963 ГОДА**

Правительство Канады и правительство Индии, тесно сотрудничающие в развитии применения ядерной энергии в мирных целях в течение последних нескольких лет, заключившие 16 декабря 1963 года Соглашение о Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте [8] и стремящиеся к расширению сотрудничества в целях дальнейшего использования атомной энергии в мирных целях, соглашаются о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Статья VII Соглашения, подписанного 16 декабря 1963 года, изменяется следующим образом:

"Оба правительства соглашаются о том, что половина топливных элементов для первой загрузки первого реактора Раджастанской атомной электростанции, которая будет построена, а также такое количество дополнительных топливных элементов, которое может потребоваться время от времени правительству Индии для Раджастанской атомной электростанции, будет поставляться из Канады фирмой АЭЖЛ по цене фоб-завод-изготовитель, не превышающей цену, по которой аналогичные топливные элементы будут предоставляться в это же время для ядерной электростанции в Дуглас-Пойнте в Канаде. Стороны соглашаются также в том, что уран для дальнейших потребностей Раджастанской атомной электростанции в размерах, в которых его нельзя получить из местных источников в Индии, будет поставляться из Канады на финансовых условиях, не менее благоприятных чем из других источников".

СТАТЬЯ II

Статья XVI Соглашения, подписанного 16 декабря 1963 года, изменяется путем замены пункта (а) новым пунктом (а), который следует читать таким образом:

"Раджастанская атомная электростанция означает электрогенераторную силовую установку общей чистой мощностью примерно 400 Мвт(эл.), состоящую из двух реакторов типа CANDU с тяжелой водой в качестве замедлителя и теплоносителя и соответствующих оборудования, лабораторий и помещений, которые будут размещены в Рана Пратап Сагар, штат Раджастан, Индия".

Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания и остается в силе в течение неограниченного времени, так как если бы оно являлось составной частью Соглашения от 16 декабря 1963 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Дополнительное соглашение.

СОВЕРШЕНО, в двух экземплярах, на английском, французском языках и языке хинди, каждый из которых является равно аутентичным, в Нью-Дели, Шестнадцатого декабря 1966 года.

За Правительство Канады

(подпись) Д.Р.Миченер

За Правительство Индии

(подпись) Викрам А.Сарабхай

[8] Воспроизводится в Части II выше.

ЧАСТЬ IV

ТЕКСТ ПИСЬМА СЕКРЕТАРЯ ДЕПАРТАМЕНТА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ПРАВИТЕЛЬСТВА ИНДИИ ВЕРХОВНОМУ КОМИССАРУ КАНАДЫ В
ИНДИИ ОТ 16 ДЕКАБРЯ 1966 ГОДАНью-Дели,
16 декабря 1966 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма, датированного 16 декабря 1966 года, в котором говорится следующее:

"Я хотел бы сослаться на дискуссии, которые состоялись между представителями наших двух правительств относительно осуществления Соглашения от 16 декабря 1963 года, касающегося Раджастанской атомной электростанции и ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт" [9], в которое были внесены изменения в соответствии с Соглашением от 16 декабря 1966 года [10], предусматривающим расширение Раджастанской атомной электростанции. (Соглашение 1963 года с внесенными в него изменениями именуется в дальнейшем "Соглашением").

В соответствии с инструкциями моего правительства, имею честь предложить, чтобы с целью выполнения обязательств Статьи IX Соглашения соответствующие положения Статей X-XIV включительно Соглашения осуществлялись в соответствии с процедурами, изложенными ниже:

1. Для целей настоящего письма

а) "Уполномоченные ведомства обоих правительств" означают:

- i) для Канады - Контрольный совет по атомной энергии;
- ii) для Индии - Департамент по атомной энергии.

Любое правительство может заменить свое уполномоченное учреждение путем письменного извещения другого правительства;

b) "эффективные килограммы" означают:

- i) в случае плутония - его вес в килограммах;
- ii) в случае урана с обогащением в 0,01 (1%) и выше - его вес в килограммах, умноженный на квадрат его обогащения;
- iii) в случае урана с обогащением менее 0,01 (1%) и больше 0,005 (0,5%) - его вес в килограммах, умноженный на 0,0001;
- iv) в случае обедненного урана с обогащением в 0,005 (0,5%) или меньше, а также в случае тория - его вес в килограммах, умноженный на 0,00005;

c) "обогащение" означает отношение объединенного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь;

[9] Воспроизводится в Части II выше.

[10] Воспроизводится в Части III выше.

- d) "улучшены" означает в отношении ядерного материала, что
 - i) увеличена концентрация содержащихся в нем расщепляющихся изотопов; либо
 - ii) увеличено количество содержащихся в нем и поддающихся химическому разделению расщепляющихся изотопов; либо
 - iii) его химическая или физическая форма изменена так, что это облегчает его дальнейшее использование или обработку;
- e) "ядерный материал" означает:
 - i) любой исходный материал: то есть, уран с содержанием изотопов в том отношении, в каком они находятся в природном уране; уран, обедненный изотопом-235, торий; любое из вышеуказанных веществ в форме металла, сплава, химического соединения или концентрата;
 - ii) специальный расщепляющийся материал: то есть, плутоний-239; уран-233; уран, обогащенный изотопами 235 или 233; любой "специальный расщепляющийся материал", содержащий одно или несколько из вышеуказанных веществ; этот термин, однако, не включает исходный материал;
- f) "реактор" означает любое устройство, в котором можно осуществлять контролируемую самоподдерживающуюся ценную реакцию деления.

2. Передачи ядерного материала, указанные в Статье X Соглашения, могут делаться, если не будет другой договоренности, только при условии, что

- a) материал передается в соответствии с положениями пункта 3 ниже; или
- b) материал передается в соответствии с положениями пункта 4 ниже; или
- c) материал передается третьей стране под гарантии, которые, по согласованному мнению уполномоченных ведомств, являются удовлетворительными.

3. Действие положений Статей X-XIV включительно Соглашения может быть приостановлено по требованию любого из уполномоченных ведомств обоих правительств в отношении

- a) ядерного материала, переданного с целью обработки, переработки, испытания, проведения исследований или разработок, когда его количества в любое время не превышают:
 - i) в случае специального расщепляющегося материала - одного эффективного килограмма;
 - ii) в случае природного урана или обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%) - десяти метрических тонн;
 - iii) в случае обедненного урана с обогащением в 0,005 (0,5%) или меньше - 20 метрических тонн;
 - iv) в случае тория - 20 метрических тонн;

- b) ядерного материала в облученном топливе, переданного с целью переработки, когда в соответствии с взаимно приемлемыми соглашениями об измерениях, согласованное эквивалентное количество ядерного материала, не подлежащего другим образом действию положений указанных статей или другому режиму гарантий, предоставляется в качестве замены.

4. Положения Статей X-XIV Соглашения включительно прекращают применяться к ядерному материалу, который по согласованному мнению обоих уполномоченных ведомств

- a) возвращен государству, первоначально поставившему его, без улучшения; или
- b) подлежал таким положениям лишь в связи с его использованием на одном из реакторов одной из двух станций, был извлечен из такой станции и из него был отделен весь специальный расщепляющийся материал, который был произведен, либо применение гарантий в отношении такого произведенного материала было прекращено; или
- c) был израсходован; или
- d) не имеет более существенного значения для положений указанных статей ввиду того, что был разбавлен или стал практически нерегенерируемым; или
- e) был заменен эквивалентным количеством ядерного материала в соответствии с процедурами, согласованными уполномоченными ведомствами обоих правительств; или
- f) был передан согласно подпункту 2 c) выше при условии, что такой материал снова будет подлежать положениям указанных статей, если он будет возвращен в государство, из которого он был передан.

5. Уполномоченные ведомства обоих правительств согласовывают между собой систему учетных документов, которая создается в соответствии со Статьей XII Соглашения, а также систему эксплуатационных журналов обеих станций и производящих электроэнергию компонентов этих двух станций, в той степени, в какой это необходимо для определения производства и потребления ядерного материала в указанных реакторах.

6. Уполномоченные ведомства обоих правительств согласовывают между собой систему, которая должна быть создана для отчетности в отношении производства и использования ядерных материалов в соответствии со Статьей XIV Соглашения. Требуемые отчеты должны основываться на следующем:

- a) необходимые отчеты должны включать только такую информацию, которая относится к осуществлению положений Статьи XIV;
- b) необходимые обычные отчеты должны предоставляться только раз в квартал на основе учетных документов, упомянутых в пункте 5 выше; они должны включать:
 - i) отчеты о получении, передаче и наличии всех ядерных материалов, поступивших на обе станции, и находящиеся на или покидающих одну из двух станций, с указанием, в частности, месторасположения, а также ядерного и химического состава и физической формы такого материала;
 - ii) эксплуатационные отчеты реакторов и производящих электроэнергию компонентов обеих станций;

- iii) заявления, касающиеся производства или потребления ядерного материала на обеих станциях;
 - iv) заявления, касающиеся всех известных потерь и всего неучтенного ядерного материала;
- c) отчет должен быть представлен незамедлительно в случае:
- i) любой необычной аварии, которая сопровождается потерей или повреждением ядерного материала или повреждением реактора;
 - ii) если есть достаточное основание полагать, что ядерный материал потерян или не учтен в количествах, которые превышают потери, рассматриваемые как приемлемые для такого размера и типа реакторов, которые используются на обеих станциях;
 - iii) если имеется какое-либо значительное изменение в программе загрузки топлива;
- d) отчеты в отношении исходного материала на опечатанных складах должны представляться лишь дважды в год при условии, что уполномоченные ведомства обоих правительств придут к соглашению относительно конструкций и метода опечатывания таких складов.

7. Уполномоченные ведомства обоих правительств ведут учет и предоставляют уведомления, в соответствии со Статьей XI Соглашения, которые принимают во внимание соответствующие критерии, указанные в подпунктах b) i), iii), iv), c) i), ii) и d) пункта 6 выше, с тем чтобы позволить уполномоченным техническим представителям осуществлять функции, предусмотренные в Статье XIII Соглашения в отношении размещенного вне пределов обеих станций ядерного материала, подлежащего действию Статей X-XIV включительно Соглашения.

8. С целью осуществления положений Статьи XIII Соглашения уполномоченные технические представители обоих правительств получают соответствующий доступ по их просьбе к любому ядерному материалу, подлежащему действию положений Статей X-XIV включительно Соглашения, независимо от его месторасположения, к необходимым лицам и необходимым учетным документам, указанным в пунктах 5 и 7 выше. При определении фактической частоты такого доступа будут приниматься во внимание количества произведенного или использованного в реакторах на обеих станциях ядерного материала. При осуществлении своих обязанностей уполномоченные технические представители:

- a) не допускают какого-либо вмешательства в эксплуатацию какой-либо станции, реактора или установки и используют в возможно большей степени метод прямого наблюдения за нормальными операциями;
- b) не управляют лично какой-либо станцией, реактором или установкой или каким-либо видом оборудования и не дают указаний персоналу какой-либо станции, реактора или установки в отношении выполнения какой-либо конкретной операции;
- c) могут проводить ревизию учетных документов и отчетов, указанных в пунктах 5, 6 и 7;
- d) могут проверять количество ядерного материала путем осмотра, измерений и отбора проб;

- e) могут с момента, когда какой-либо реактор на обеих станциях впервые достигнет критичности, изучать его с целью проверки его контрольно-измерительных приборов и эксплуатационных характеристик;
- f) могут подтверждать характер операций, осуществляемых на обеих станциях и в других местах, где находится ядерный материал, подлежащий действию положений указанных статей;
- g) в отношении первого реактора на каждой из обеих станций, который достигнет критичности, и до того, как это произойдет, могут проверять, что его строительство производится в соответствии с указанной конструкцией и что его контрольно-измерительные приборы позволят техническим представителям осуществлять свои обязанности при условии, что технические представители не будут создавать никаких затруднений или задерживать строительство, пуск в эксплуатацию или нормальную эксплуатацию обеих станций;
- h) могут проверять любое значительное количество ядерного материала, подпадающего под положения упомянутых статей, который подлежит передаче в третью страну в соответствии с пунктом 2 выше;
- i) могут производить ежегодно одну проверку каждого опечатанного склада;
- j) в случае, если ядерный материал хранится не на опечатанном складе или не на обеих станциях, а в других местах, могут:
 - i) проводить ежегодно одну проверку, если количество не превышает пяти эффективных килограммов;
 - ii) проводить проверки так часто, как это предусматривается в таблице в Приложении А, если количество превышает пять эффективных килограммов.

Далее я имею честь предложить в соответствии со Статьей XV Соглашения, которое предусматривает проведение консультаций между нашими двумя правительствами с целью определения того, в каком отношении и до какой степени они желают пользоваться услугами Международного агентства по атомной энергии, чтобы наши два правительства одновременно просили Агентство предоставлять услуги, требуемые в целях осуществления положений Статей X-XIV включительно указанного Соглашения, в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 1 - 8 выше, понимая при этом, что такие услуги должны быть ограничены рамками Соглашения и положениями настоящего письма. Для целей таких услуг уполномоченные ведомства обоих правительств направляют Агентству такую информацию в отношении обеих станций, какую по взаимному согласию может быть решено направить. Просьба в Агентство направляется в такое время, чтобы Агентство после дачи согласия на исполнение упомянутых услуг могло иметь достаточное количество времени для того, чтобы приступить к осуществлению этих услуг, либо когда реактор на каждой из обеих станций проработает на полную мощность в течение одного года, либо по истечении 15 месяцев после того, как реактор на каждой из двух станций впервые достигнет критичности, в зависимости от того, что произойдет раньше.

Я буду признателен, если Вы подтвердите, что предложения, содержащиеся в настоящем письме (английский и французский тексты которого являются равно аутентичными), приемлемы для правительства Индии и что оно согласно с ними.

ПРИЛОЖЕНИЕ АОбычные инспекции, предусмотренные в пункте 8 j) ii)

Эффективные килограммы ядерного материала	Максимальное количество обычных инспекций в год
До 1	0
От 1 до 5	1
От 5 до 10	2
От 10 до 15	3
От 15 до 20	4
От 20 до 25	5
От 25 до 30	6
От 30 до 35	7
От 35 до 40	8
От 40 до 45	9
От 45 до 50	10
От 50 до 55	11
От 55 до 60	12
От 60	Доступ в любое время"

Имею честь подтвердить, что предложения, содержащиеся в настоящем письме, приемлемы для правительства Индии и что оно согласно с ними.

(подпись)

Искренне Ваш

Викрам А.Сарабхай
Секретарь Департамента по
атомной энергии
правительства Индии

Его Превосходительству
г-ну Д.Роланду Миченеру
Верховному комиссару Канады в Индии
НЬЮ-ДЕЛИ

ЧАСТЬ V

ТЕКСТ ПИСЬМА СЕКРЕТАРЯ ДЕПАРТАМЕНТА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ПРАВИТЕЛЬСТВА ИНДИИ ВЕРХОВНОМУ КОМИССАРУ КАНАДЫ В ИНДИИ
ОТ 26 ИЮЛЯ 1968 ГОДАНью-Дели
26 июля 1968 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 26 июля 1968 года, в котором говорится следующее:

"Я хотел бы сослаться на дискуссию, которая имела место между представителями наших двух правительств об осуществлении положений о гарантиях Соглашения от 16 декабря 1963 года [9], и на обмен нотами от 16 декабря 1966 года [11] между правительством Канады и правительством Индии относительно Раждастанской атомной электростанции и ядерной электростанции "Дуглас-Пойнт", и я имею честь предложить для принятия следующие процедуры ведения учетных документов и отчетов.

1. МАТЕРИАЛЬНО-БАЛАНСОВЫЕ УЧЕТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- 1.1. Должен вестись основной журнал для учета получения, размещения и передачи всех ядерных материалов. Фактический учет данных будет производиться в соответствии с требованиями системы учета с "двойной записью".

ПРИМЕЧАНИЕ: Распечатки по учету загрузки топлива и намечаемой программе или эквивалентные перфокарты программы электронно-вычислительных машин и картонная регистрационная система учета топлива на станции будут выполнять функцию регистрационных журналов, которые требовались бы в противном случае, а заказы на замену топлива и распечатки электронно-вычислительных машин для каждой зоны учета на станциях будут являться соответствующей системой с "двойной записью" в том, что касается ядерных материалов.

- 1.2. В учетные документы будут вноситься следующие данные:

- 1.2.1. Получение и отправка ядерных материалов, включая описание этих материалов в такой мере, в какой это необходимо для идентификации материалов.
- 1.2.2. Наличное инвентарное количество ядерных материалов.
- 1.2.3. Ядерные материалы, передаваемые в реакторные системы.
- 1.2.4. Данные в отношении облучения ядерного материала и данные по физике реакторов в отношении облучения с точки зрения облучения или выгорания, касающиеся изотопного состава ядерных материалов (например, таблицы или графы концентрации отдельных плутониевых изотопов в зависимости от облучения нейтронами на 1 килобарн плутония-239, 240, 241, 242).
- 1.2.5. Ядерные материалы, передаваемые из реакторных систем.
- 1.2.6. Потери ядерного материала.
- 1.2.7. Удаление ядерных материалов.

[11] Смотри Часть IV выше..

2. ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УЧЕТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

2.1. В эксплуатационные учетные документы будут вноситься следующие данные:

- 2.1.1. Тепловая и электрическая мощность атомной электростанции.
- 2.1.2. Распределение электроэнергии.
- 2.1.3. Температура, давление и скорость потока первичного и вторичного теплоносителя.
- 2.1.4. Применение устройств по регулировке реактивности (вспомогательный стержень и поглощающие стержни, химические поглотители). Эти данные позволяют вычислять баланс реактивности.
- 2.1.5. Детали, касающиеся загрузки топлива.
- 2.1.6. Ежедневные эксплуатационные данные (журнал станции).
- 2.1.7. Экспериментальная или производительная загрузка материалов.
- 2.1.8. Обслуживающий персонал.
- 2.1.9. Основные ремонтные операции.
- 2.1.10. Подробности аварий или необычных случаев.

3. ОБЫЧНЫЕ МАТЕРИАЛЬНО-БАЛАНСОВЫЕ ОТЧЕТЫ

3.1. В квартальные материально-балансовые отчеты будут вноситься следующие данные:

- 3.1.1. Начальные инвентарные количества ядерного материала для каждой зоны учета (т.е. новый склад топлива, реакторная зона, склад для отработавшего топлива).
- 3.1.2. Увеличение в индивидуальных инвентарных количествах ядерного материала.
- 3.1.3. Уменьшение в индивидуальных инвентарных количествах ядерного материала.
- 3.1.4. Уточнения.
- 3.1.5. Конечное инвентарное количество материала для каждой зоны учета (инвентарные количества будут включать также данные по облучению).

4. ОБЫЧНЫЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ОТЧЕТЫ

4.1. В квартальные эксплуатационные отчеты будут включаться следующие данные:

- 4.1.1. Резюме эксплуатационного журнала.
- 4.1.2. Тепловая выходная мощность электростанции.
- 4.1.3. Электрическая выходная мощность станции.
- 4.1.4. Данные о передаче ядерного материала:

- 1) тип ядерного материала;

- 2) начальное инвентарное количество ядерного материала;
- 3) передачи необлученного ядерного материала;
- 4) передачи облученного ядерного материала;
- 5) конечное инвентарное количество материала.

5. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ОТЧЕТЫ

5.1. Специальные эксплуатационные отчеты подготавливаются незамедлительно в случае:

- 1) Любого необычного происшествия, связанного с фактической или потенциальной потерей ядерного материала;
- 2) Любой потери ядерного материала в количествах, превышающих обычные эксплуатационные потери;
- 3) Любого существенного изменения в обычной программе загрузки топлива.

Я был бы признателен, если бы Вы подтвердили мне, что содержащиеся в этом письме предложения приемлемы для правительства Индии и что оно согласно их принять".

Имею честь подтвердить, что содержащиеся в этом письме предложения приемлемы для правительства Индии и что оно согласно их принять.

С уважением

(подписано)

Викрам А.Сарабхай
Секретарь Департамента по
атомной энергии Прави-
тельства Индии

Его Превосходительству
г-ну Джеймсу Джорджу
Верховному комиссару Канады в Индии
Нью-Дели